

Accu-Kettensäge
CST 2018-Li
Art. 8865

D	Betriebsanleitung Accu-Kettensäge	CZ	Ná vod k obsluze Akumulátorová řetězová pila
GB	Operating Instructions Battery Chainsaw	SK	Návod na používanie Reťazová píla
F	Mode d'emploi Tronçonneuse sans fil/batterie	GR	Οδηγίες χρήσεως Αλυσοπίοιο μπαταρίας
NL	Instructies voor gebruik Kettingzaag op batterijen	RUS	Инструкция по эксплуатации Аккумуляторная цепная пила
S	Bruksanvisning Batteridreven motorsåg	SLO	Navodila za uporabo Akumulatorska verižna žaga
DK	Brugsanvisning Batteridrevet kædesav	HR	Uputstva za upotrebu Motorna pila s baterijom
N	Bruksanvisning Batteridrevet kjedesag	UA	Інструкція з експлуатації Акумуляторна ланцюгова пилка
FIN	Käyttöohje Akkukäyttöinen moottorisaha	RO	Instrucțiuni de utilizare Ferăstrău cu lanț pe acumulator
I	Istruzioni per l'uso Motosega a batteria	TR	Kullanma Talimatı Pilli Testere
E	Manual de instrucciones Sierra de pilas	BG	Инструкция за експлоатация Резачка с батерия
P	Instruções de utilização Motosserra alimentada a bateria	EST	Kasutusjuhend Akuga mootorsaag
PL	Instrukcja obsługi Piła łańcuchowa akumulatorowa	LT	Eksplotavimo instrukcija Grandinis pjūklas su akumuliatoriumi
H	Vevő tájékoztató Akumulátoros láncfűrész	LV	Lietošanas instrukcija Uzlādējams ķēdes zāģis

GARDENA

Sierra de pilas CST 2018-Li

Bienvenido al Jardín de GARDENA...



Traducción de las instrucciones originales del inglés al español

Lea estas instrucciones con atención y respete la información que contiene.

Utilice estas instrucciones de funcionamiento para familiarizarse con la Sierra de Pilas GARDENA, su uso correcto y las notas de seguridad.



Por razones de seguridad, no deberán utilizar este producto los jóvenes menores de 16 años y las personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones de funcionamiento. Las personas con habilidad mental o física reducidas solo pueden utilizar el producto si cuentan con supervisión o están recibiendo formación de una persona responsable.

Contenido

→ Mantenga estas instrucciones en lugar seguro	
1. Dónde utilizar su sierra de pilas GARDENA.....	1
2. Instrucciones de seguridad.....	1
3. Dispositivos de seguridad.....	5
4. Montaje.....	5
5. Operación inicial.....	7
6. Operación.....	7
7. Almacenaje.....	11
8. Mantenimiento.....	11
9. Localización de averías.....	14
10. Datos técnicos.....	14
11. Servicio / Garantía.....	15

1. Dónde utilizar su sierra de pilas GARDENA

Uso correcto

La sierra de pilas GARDENA ha sido diseñada para cortar madera y pequeños árboles (no más grandes que la longitud de la barra).

2. Instrucciones de seguridad

→ Lea estas notas sobre la seguridad del producto.



Atención



No exponer a la lluvia o a la humedad



Mantenga alejada a cualquier persona



Leer atentamente el manual



Botas de seguridad



Quite la pila antes de realizar cualquier ajuste o limpieza.



Casco, protectores auditivos y gafas o visor de protección



Guantes con protección contra cortes

Avisos generales de seguridad de la herramienta mecánica

AVISO – Lea todos los avisos de seguridad y todas las instrucciones. El fallo en seguir los avisos e instrucciones podría resultar en descarga eléctrica, fuego y/o heridas graves.

Guarde todos los avisos e instrucciones como referencia futura.

El término "herramienta mecánica" en los avisos se refiere a su herramienta mecánica enchufada a la red (con cordón) o a su herramienta mecánica de funcionamiento a pilas (sin cordón).

1) Seguridad de la zona de trabajo

- a) Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada. Las zonas desordenadas y oscuras invitan a que ocurran accidentes.
- b) No haga funcionar las herramientas mecánicas en atmósferas explosivas, como en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo. Las herramientas mecánicas crean chispas que podrían inflamar el polvo o los humos.
- c) Mantenga a los niños y a los curiosos alejados mientras opera la herramienta mecánica. Las distracciones podrían hacer que perdiera el control.

2) Seguridad personal

- a) Manténgase alerta, tenga cuidado con lo que hace y use el sentido común cuando opere una herramienta mecánica. No utilice una herramienta mecánica cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de distracción mientras opera una herramienta mecánica podría causar lesiones personales graves.
 - b) Utilice equipo de protección personal. Lleve siempre equipo de protección de los ojos. El equipo de protección utilizado en condiciones apropiadas, como las mascarillas contra el polvo, el calzado antideslizante de seguridad, un casco duro o la protección de los oídos, reducirá las lesiones personales.
 - c) Prevención del arranque no intencional. Confirme que el interruptor está desactivado en la posición "off" antes de conectarlo a la herramienta mecánica y/o paquete de baterías, coger la herramienta o transportarla. Si se transporta la herramienta mecánica con el dedo en el interruptor o se energizan las herramientas mecánicas cuando tienen el interruptor activado "on", se invita a que ocurran accidentes.
 - d) Quite cualquier llave de ajuste o llave de tuercas antes de encender la herramienta mecánica. Una llave de tuercas o llave de ajuste acoplada a una pieza rotativa de la herramienta mecánica, podría resultar en lesión personal.
 - e) No trate de alcanzar demasiado lejos con la herramienta. Mantenga los pies sobre una base sólida y el equilibrio en todo momento. Podrá así controlar mejor la herramienta mecánica en situaciones inesperadas.
 - f) Utilice la ropa adecuada. No lleve ropa suelta o joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas en movimiento. La ropa suelta, las joyas o el pelo largo suelto podría engancharse en las piezas en movimiento.
 - g) Si se proporcionan dispositivos para la conexión de las facilidades de extracción y recogida del polvo, asegúrese de que están bien conectados y de que se usan correctamente. El uso de dispositivos para la recogida del polvo puede reducir los peligros relacionados con el polvo.
- ### 3) Uso y cuidado de la herramienta mecánica
- a) No fuerce la herramienta mecánica. Utilice la herramienta mecánica para su aplicación. La herramienta mecánica correcta hará el trabajo mejor y con más seguridad, a la tasa para la que ha sido diseñada.
 - b) No utilice la herramienta mecánica si el interruptor no funciona bien para encenderla y apagarla. Cualquier herramienta mecánica que no se pueda controlar con el interruptor es peligrosa y debe repararse.
 - c) Desconectar el enchufe del generador y/o del paquete de baterías de la herramienta mecánica antes de hacer ajustes, cambiar los accesorios o almacenarlas. Tales medidas de prevención reducirán el riesgo de arranque accidental de la herramienta.
 - d) Almacene las herramientas mecánicas inactivas fuera del alcance de los niños y no permita operarlas a las personas que no estén familiarizadas con la herramienta mecánica o con estas instrucciones. Las herramientas mecánicas son peligrosas en manos de usuarios no formados.
 - e) Mantenimiento de las herramientas mecánicas. Compruebe la desalineación o el agarrotamiento de las piezas móviles, la rotura de las piezas y otras condiciones que pudieran afectar el funcionamiento de la herramienta mecánica. Si está dañada, repárela antes de usarla. Muchos accidentes son causados por herramientas mecánicas mal mantenidas.
 - f) Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias. Las herramientas de corte mantenidas correctamente con los bordes de corte afilados tienen menos probabilidad de agarrotarse y son más fáciles de controlar.
 - g) Utilice la herramienta mecánica, los accesorios y las brocas de la herramienta, etc., de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea que va a realizar. El uso de la herramienta mecánica para operaciones diferentes a las previstas, podría resultar en una situación peligrosa.
- ### 5) Uso y cuidado del útil de la pila
- a) Recargar sólo con el cargador recomendado por el fabricante. Un cargador que no sea adecuado para un tipo de paquete de pilas puede presentar un riesgo de incendio si se usa con otro paquete de pilas.
 - b) Use las herramientas industriales con los paquetes de pilas concebidos específicamente. El uso de cualquier otro paquete de pilas puede presentar un riesgo de lesión e incendio.
 - c) Cuando no se use el paquete de pilas, se debe mantener alejado de otros objetos metálicos, como clips de papeles, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos de metal pequeños, que pueden hacer conexión desde una u otra terminal. Hacer corto circuito con las bornas de la pila puede causar quemaduras o incendio.
 - d) En condiciones de abuso, puede salir líquido de la pila; evite el contacto con la piel. Si tiene lugar el contacto accidental, lave con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, acuda también al médico. El líquido que sale de la pila puede causar irritación o quemaduras.
- ### 6) Servicio
- a) Haga que una persona cualificada en reparaciones haga el servicio de la máquina, utilizando solamente piezas de sustitución idénticas. Esto garantizará que se mantiene la seguridad de la herramienta mecánica.

Advertencias de seguridad de la motosierra:

- **Mantenga todas las partes del cuerpo alejadas de la cadena de la motosierra cuando ésta esté en funcionamiento. Antes de accionar la motosierra, asegúrese de que la cadena no está en contacto con nada.** *Un instante de inatención mientras utiliza la motosierra puede provocar el enganche de la ropa o una parte del cuerpo por la cadena de la sierra.*
- **Sujete siempre la sierra con la mano derecha en el mango trasero y la mano izquierda en el mango delantero.** *Sujetar la sierra con una configuración invertida de manos aumenta el riesgo de lesiones personales y no debe hacerse nunca.*
- **Sujete la máquina herramienta únicamente por las superficies de agarre que están aisladas, ya que la cadena de la sierra podría entrar en contacto con cables ocultos.** *Las cadenas de la sierra que entren en contacto con un hilo conductor podrían cargar de tensión las partes metálicas expuestas de la máquina herramienta y podrían dar una descarga eléctrica al operario que la maneje.*
- **Póngase gafas de seguridad y protecciones para los oídos. También se recomienda el uso de equipos de protección para la cabeza, las manos, las piernas y los pies.** *La vestimenta adecuada de protección reducirá las lesiones personales causadas por astillas despedidas o contacto accidental con la cadena de la sierra.*
- **No utilice una motosierra en un árbol.** *Utilizar una motosierra estando en un árbol puede causar lesiones personales.*
- **Mantenga en todo momento la estabilidad de los pies y utilice la motosierra únicamente estando en una superficie estable, segura y llana.** *Las superficies resbaladizas o inestables, como las escaleras plegables pueden hacer perder el equilibrio y el control de la sierra.*
- **Cuando corte una rama que esté en tensión, no olvide el efecto resorte que se produce al cortarla.** *Al eliminar la tensión de las fibras de madera, la rama hasta entonces retenida puede golpear al operario y/o hacer perder el control de la sierra.*
- **Tenga extremado cuidado al cortar maleza y árboles jóvenes.** *Los materiales finos pueden engancharse a la cadena de la sierra y salir despedidos contra usted o hacer que pierda el equilibrio.*
- **Transporte la sierra por el mango delantero, desenchufada y alejada de su cuerpo. Cuando transporte o almacene la motosierra, ponga siempre la tapa de la barra.** *El manejo apropiado de la sierra reducirá el riesgo de contacto accidental con la cadena de la sierra en movimiento.*
- **Siga las instrucciones para lubricar, tensar la cadena y cambiar los accesorios.** *Una cadena mal tensada o mal lubricada puede romperse o aumentar el riesgo de rebote.*
- **Mantenga los mangos secos, limpios y sin aceite ni grasa.** *Los mangos grasientos o aceitosos provocan deslizamientos y pérdida de control.*
- **Corte únicamente madera. No utilice la motosierra para propósitos distintos a los especificados. Por ejemplo: no utilice la motosierra para cortar plástico, obras de albañilería o materiales de construcción distintos a la madera.** *El uso de la motosierra para operaciones diferentes a las previstas podría resultar en una situación peligrosa.*

Causas del rebote y su prevención por parte del operario:

- El rebote puede suceder cuando la parte delantera o punta de la barra de guía toca un objeto, o cuando la madera cerca y pinza la cadena de la motosierra durante el corte.
- El contacto de la punta puede, en ocasiones, causar una repentina reacción de inversión, golpeando la barra de guía hacia arriba y hacia el operario.
- Pinzar la cadena en la parte superior de la barra de guía puede impulsar rápidamente la barra hacia atrás, en dirección del operario.
- Cualquiera de estas reacciones puede hacer que pierda el control de la sierra, y provocar lesiones personales graves. No se fie exclusivamente de los dispositivos de seguridad integrados en la sierra. En calidad de usuario de una motosierra, debería seguir ciertas pautas para prevenir los accidentes en sus distintas utilizaciones.
- Los rebotes son consecuencia de un uso inapropiado de la herramienta y/o procedimientos o condiciones de funcionamiento incorrectos, y se pueden evitar tomando las debidas precauciones, es decir:
- **Mantenga una sujeción firme, rodeando los mangos de la sierra con los pulgares y los dedos, con ambas manos en la sierra y posicionando el cuerpo y el brazo de forma que pueda resistir las fuerzas de rebote.** *El operario puede controlar las fuerzas de rebote si toma las debidas precauciones. No suelte la motosierra.*
 - **No intente llegar demasiado lejos y no sobrepase la altura del hombro.** *Tasí evitará el contacto inesperado de la punta y permitirá un mejor control de la motosierra en situaciones imprevistas.*
 - **Utilice únicamente las barras y cadenas de recambio especificadas por el fabricante.** *Las barras y cadenas de recambio no adecuadas pueden provocar la rotura de la cadena y/o rebotes.*
 - **Siga las instrucciones de afilado y mantenimiento del fabricante.** *Disminuir la altura del talón de profundidad puede producir más reacciones de rebote.*

Recomendaciones adicionales de seguridad

1. **Uso del manual.** Todas las personas que utilicen la máquina deben leer el manual de instrucciones completamente y con mucha atención. El manual de instrucciones debe acompañar a la máquina en caso de venta o préstamo a otra persona.
2. **Precauciones previas a la utilización de la máquina.** No permita nunca que una persona que no esté familiarizada con el manual de instrucciones utilice esta herramienta. Las personas sin experiencia deben pasar por un período de formación utilizando únicamente un banco de serrar.
3. **Comprobaciones de control.** Compruebe con cuidado la máquina antes de cada uso, especialmente si ha sufrido un impacto fuerte o si muestra cualquier signo de mal funcionamiento. Realice todas las operaciones descritas en el capítulo "Mantenimiento – Antes de cada uso".

4. **Reparaciones y mantenimiento.** Todas las piezas de la máquina que puede cambiar personalmente están explicadas con claridad en el capítulo de instrucciones "Montaje". Siempre que fuese necesario, el resto de las piezas de la máquina deben de ser cambiadas exclusivamente por un Centro autorizado.

5. **Vestimenta.** Cuando utilice esta máquina, el usuario



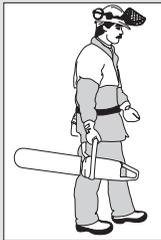
debe llevar las siguientes prendas aprobadas de protección individual: prendas ajustadas de protección, botas de seguridad con suelas antideslizantes, protectores contra impactos en los dedos y protección a prueba de cortes, guantes a prueba de cortes y vibraciones, máscara de protección o un visor de seguridad, tapones de protección en los oídos y casco (si hay riesgo de caída de objetos). Puede conseguir todas estas prendas en una tienda de equipos de trabajo.

6. **Precauciones sanitarias – Niveles de vibración y sonido.** Atégase a las restricciones sonoras de su zona. El uso prolongado de la máquina expone al usuario a vibraciones que pueden generar el "fenómeno de los dedos blancos" (o "fenómeno de Raynaud"), el síndrome del túnel carpiano y trastornos similares.

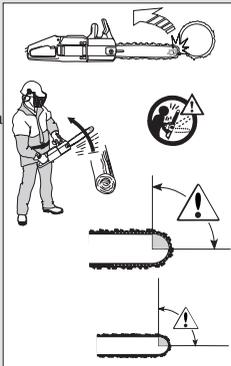
7. **Precauciones sanitarias – Agentes químicos.** Utilice aceite aprobado por el fabricante.

8. **Precauciones sanitarias - Calor.** Durante la utilización, la rueda dentada y la cadena alcanzan temperaturas muy elevadas, tenga cuidado de no tocar dichas partes mientras estén calientes.

Precauciones de transporte y almacenamiento. Cada vez que cambie de zona de trabajo, desconecte la máquina de la toma de corriente y active la palanca de freno de la cadena. Coloque la tapa de la barra siempre antes de transportar o guardar la herramienta. Transporte siempre la máquina a mano, con la barra hacia atrás; cuando la transporte en un vehículo, sujétela bien para evitar cualquier daño.



Reacción de rebote. La reacción de rebote consiste en un violento movimiento hacia arriba y hacia atrás de la barra en dirección al usuario. Se da, generalmente, cuando la parte superior de la punta de la barra (denominada la "zona de riesgo de rebote") (véase la marca roja de la barra de guía) entra en contacto con algún objeto, o si la cadena se bloquea con un trozo de madera. El rebote puede hacer que el usuario pierda el control de la máquina, provocando accidentes peligrosos e incluso mortales. La palanca de freno de la cadena y otros dispositivos de seguridad de la cadena no bastan para proteger al usuario



de posibles lesiones: el usuario también tiene que ser consciente de las condiciones que pueden provocar la reacción, y evitarlas prestando mucha atención de acuerdo

con su experiencia, y manejando la máquina de forma prudente y correcta (por ejemplo: no corte nunca varias ramas a la vez, ya que esto puede causar un impacto accidental en la "zona de peligro de rebote").

Seguridad en el área de trabajo

1. No permita nunca que niños o personas no habituadas a utilizarlo se sirvan de este producto aún leyendo las instrucciones. Las regulaciones locales podrían restringir la edad del operario.
2. Utilice únicamente el producto de la forma y para los usos descritos en estas instrucciones.
3. Compruebe toda la zona de trabajo atentamente para detectar cualquier fuente de peligro (p.ej.: carreteras, caminos, cables eléctricos, árboles peligrosos, etc.)
4. Aleje a cualquier persona o animal de la zona de trabajo (si fuese necesario, acórdone la zona y utilice señales de aviso), a una distancia mínima de 2,5 x la altura del tronco; en ningún caso a menos de diez metros.
5. El operario o usuario es responsable de los accidentes y riesgos acaecidos a otras personas en su propiedad.

Seguridad de las pilas



- No cargue nunca las pilas cerca de ácidos o de materiales fácilmente inflamables.
- Solo use el cargador de pilas original GARDENA para cargarlas. El uso de otros cargadores de pilas podría dañarlas de forma irreparable, o incluso causar un fuego.



- Proteja su sierra de pilas del calor y el fuego.
 - No la deje sobre radiadores ni la exponga al calor del sol fuerte durante períodos largos de tiempo.
1. Solo use la sierra de pilas en una temperatura ambiente de entre -10°C y +45°C.
 2. Deberá comprobar con regularidad el cable del cargador para ver si está dañado o viejo (frágil) y solo podrá utilizarlo si está en perfectas condiciones.
 3. El cargador provisto solo puede utilizarse para cargar las pilas recargables de la Sierra de Pilas.
 4. No debe nunca recargar pilas no recargables con este cargador de pilas (peligro de fuego).

3. Dispositivos de seguridad

Seguro del interruptor

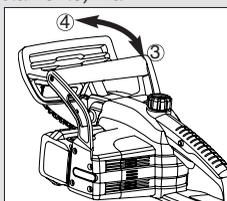
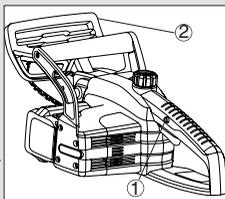
La máquina lleva instalado un dispositivo ① que, si no se acciona, impide que pueda pulsarse el interruptor, para así prevenir su accionamiento accidental.

Freno de cadena al soltar el interruptor

La máquina está dotada de un dispositivo que bloquea instantáneamente la cadena tan pronto como se suelta el interruptor; en caso de que el dispositivo no funcione, no utilice la máquina: llévela a un Centro de asistencia autorizado.

Freno de cadena/protección anterior de la mano

La protección anterior de la mano ② sirve para evitar que la mano izquierda del usuario entre en contacto con la cadena (siempre y cuando haya empuñado la máquina correctamente). La protección anterior de la mano tiene además la función de accionar el freno de cadena, dispositivo estudiado para bloquear la cadena, en caso de reacción de contragolpe, en milésimas de segundo. El freno de cadena está desactivado cuando la protección anterior de la mano está hacia atrás y bloqueada ③. El freno de la cadena se activa al empujar hacia delante el salva-manos delantero, y la cadena se detiene ④. El freno de la cadena se



puede activar utilizando la muñeca izquierda para empujarlo hacia delante o cuando la muñeca entra en contacto con la guarda de mano delantera como resultado de una tensión de retroceso.

Cuando se utiliza la máquina con la barra en posición horizontal, por ejemplo para talar árboles, el freno de la cadena ofrece menos protección ⑤.

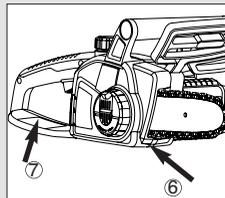
⚠ Para arrancar la máquina, suelte el freno de la cadena mientras pulsa el interruptor.

Perno de retén de la cadena

Esta máquina está equipada con un retén de cadena ⑥ situado bajo la rueda dentada. Este mecanismo está diseñado para impedir el movimiento de retroceso de la cadena en caso de que se rompa o se salga de su sitio. Estas situaciones se pueden evitar asegurando que la cadena tiene la tensión correcta (véase la Sección 4. Montaje).

Protección posterior de la mano derecha

Sirve para proteger ⑦ la mano en caso de salto o rotura de la cadena.

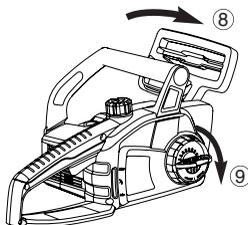


4. Montaje

⚠ MONTAJE DE LA BARRA Y LA CADENA

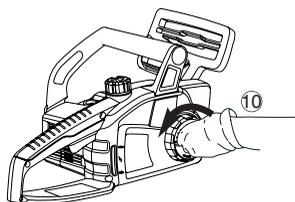
Tenga mucho cuidado al realizar el montaje para asegurarse de que éste queda efectuado correctamente.

⚠ Póngase guantes.

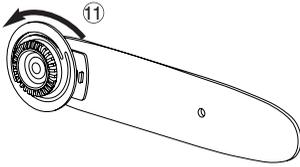


1. Compruebe que las pilas no están dentro de la máquina. Si están, quítelas.

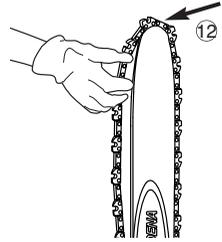
2. Compruebe que el freno de la cadena no está activado ⑧.



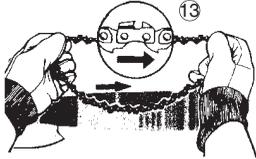
3. Extienda el tirador interior de retención de la barra ⑨ y gírelo en dirección contraria a las agujas del reloj ⑩ para quitar la cubierta de la rueda dentada motriz para cadena.



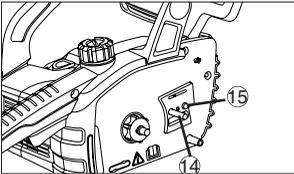
4. Sujetando la barra, gire el mecanismo de tensión de la cadena en dirección contraria a las agujas del reloj **11** hasta el máximo.



5. Coloque la cadena sobre la barra, empezando por la punta dentada **12**, y ajustándola a la ranura guía de la barra.

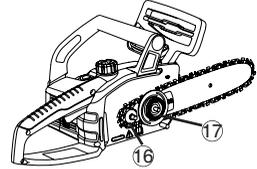


6. Asegúrese de que el lado afilado de la cara dentada de corte encara en la dirección hacia el frente **13** en la parte superior de la barra. (vea las marcas en la barra)

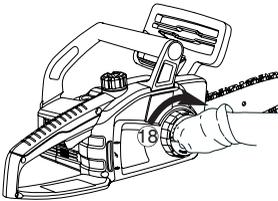


7. Ponga la barra en el tornillo de retención de la barra **14**, teniendo cuidado de que el espárrago **15** esté situado en la parte posterior de la barra guía.

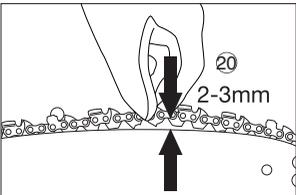
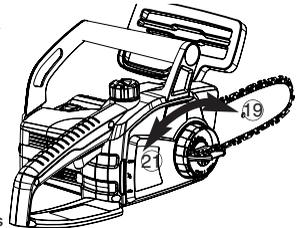
Ponga la cadena directamente sobre la rueda dentada motriz para cadena **16**. Compruebe que la cadena se ajusta correctamente sobre la barra y gire el mecanismo de tensión de la cadena **17** en el sentido de las agujas del reloj para pre-tensar la cadena.



8. Vuelva a poner la tapa de la rueda dentada motriz y gire el tirador interior de retención de la barra **18** en el sentido de las agujas del reloj hasta que está bien apretado (7-8 vueltas).

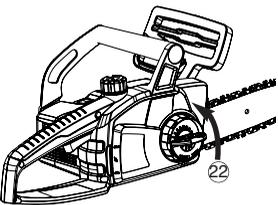


9. Para tensar la cadena, gire el tirador exterior para tensar la cadena en el sentido de las agujas del reloj **19**. Tire de la cadena hasta que su tensión sea correcta.



10. Para comprobar la tensión, tire de la cadena alejándola de la barra **20** y compruebe que hay un espacio de aprox. 2-3mm. Para reducir la tensión, gire en el sentido contrario de las agujas del reloj **21**. (Cuando lleve a cabo esta operación, mantenga la punta dentada de la barra hacia arriba)

11. Cuando la tensión sea correcta, gire el tirador interior de retención de la barra en dirección de las agujas del reloj **18** hasta que éste quede bien apretado, y vuelva a doblarlo a su posición original **22**.



12. Finalmente, compruebe que la cadena, la barra y la rueda dentada motriz encajan bien y que la cadena está correctamente tensada.

Tensar la cadena demasiado sobrecargaría el motor y causaría daños. Una tensión insuficiente puede provocar que se salga la cadena, mientras que una cadena correctamente tensada proporciona las mejores características y prolonga la vida del aparato. Compruebe la tensión periódicamente, ya que la longitud de la cadena tiende a aumentar con el uso (especialmente si la cadena es nueva, después del primer montaje, deberá comprobar la tensión de la cadena después de haber trabajado con el aparato unos minutos); pero no tense nunca la cadena inmediatamente después de utilizar el aparato, espere siempre a que se enfríe.

⚠ Aviso:- La cadena y la barra pueden llegar a calentarse mucho

5. Operación inicial

Antes de utilizar la máquina por primera vez, tiene que cargar totalmente las pilas. El tiempo para cargar las pilas (pilas descargadas) es de aproximadamente 3 horas.

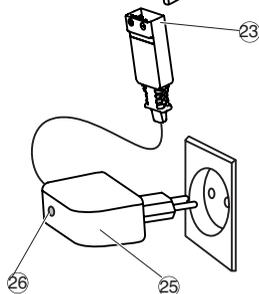
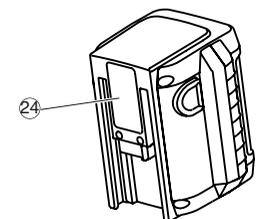
Las pilas de iones de litio se pueden cargar en cualquier estado de carga e interrumpir el proceso de carga en cualquier momento sin dañar las pilas (sin efecto de memoria).



¡AVISO!

La sobretensión daña las pilas y el cargador.

→ **Asegure la tensión correcta de la red.**



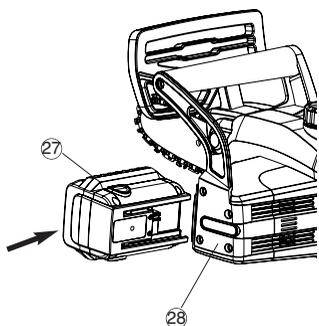
1. Ponga el enchufe del cable del cargador 23 en las pilas 24.
2. Enchufe el cargador de las pilas 23 en una toma de corriente.

Se encenderá la luz del indicador de carga 26 en color rojo.

Esto indica que las pilas se están cargando.

Cuando la luz del indicador de carga 26 se enciende en verde, indica que las pilas están totalmente cargadas.

3. Quite primero el cable de carga del enchufe de carga y a continuación desenchufe el cargador de las pilas de la toma de corriente.
4. Acople las pilas 27 al producto 28.



Evite la descarga exhaustiva:

No espere hasta que la cuchilla se pare de forma absoluta (pilas totalmente descargadas) porque esto acorta la duración de las pilas

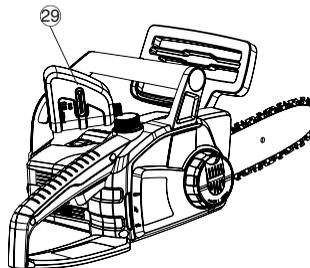
→ Si el rendimiento de la sierra disminuye de forma evidente, cargue las pilas.

Si las pilas están totalmente descargadas, el DEL se encenderá intermitentemente al empezar a cargarla. Si el DEL continúa encendido intermitentemente después de una hora, ha ocurrido una avería (vea 9. Localización de averías)

6. Operación



ATENCIÓN! Una lubricación insuficiente provocará la rotura de la cadena y puede ocasionar daños graves. Controle como se indica en "Mantenimiento" que la cadena reciba aceite en cantidad suficiente.



Elección del aceite la cadena

Utilice aceite aprobado por GARDENA.

Le recomendamos que utilice el aceite GARDENA, Art. 6006 o bioaceite de cadena de su vendedor

Rellenado del aceite

Desenrosque la tapa del depósito de aceite y llene el depósito 29 teniendo cuidado de no derramar el aceite (si ocurre esto, limpie la máquina con cuidado) y a continuación vuelva a enroscar firmemente la tapa.

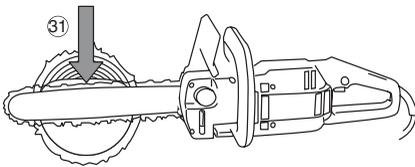
Técnicas de corte 30

Mientras usa la máquina, evite:

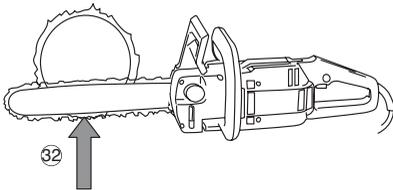
- Cortar troncos que pudieran romperse durante el corte (leña sometida a tensión, árboles secos, etc): una rotura repentina podría ser muy peligrosa.
- Que la barra o la cadena se atasquen en el corte si así ocurriese, desconecte la máquina de la red y trate de levantar el tronco haciendo palanca con un instrumento adecuado; no trate de liberar la máquina con sacudidas o tirones, porque corre el riesgo de estropearla y de hacerse daño.
- Situaciones que podrían favorecer la reacción de contragolpe.
- Utilizar la máquina a una altura superior a los hombros
- Cortar madera con objetos extraños en ella, p.ej., clavos. No utilice nunca esta máquina en tierra ni piedras, ya que la cadena se desgastaría inmediatamente.

Mientras usa la máquina:

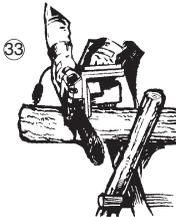
- Si está cortando en un terreno en pendiente, trabaje desde la parte alta, de modo que el tronco no pueda golpearle en caso de salir rodando.
- En caso de tala de árboles, nunca deje el trabajo a medio hacer: un árbol talado parcialmente podría romperse.
- Al final de cada corte, se notará una notable diferencia en la fuerza necesaria para sostener la máquina. Preste mucha atención para no perder el control.



El corte con la cadena en retroceso (de arriba a abajo) 31 que presenta el riesgo de un repentino desplazamiento de la máquina hacia el tronco, con la consiguiente pérdida de control. Si es posible, utilice la espada durante el corte.



El corte con la cadena empujando (de abajo a arriba) 32 presenta en cambio el riesgo de un repentino desplazamiento de la máquina hacia el operador, con el riesgo de golpearlo. El sector de riesgo puede impactar contra el tronco y causar la consiguiente reacción de contragolpe; preste mucha atención durante el corte.

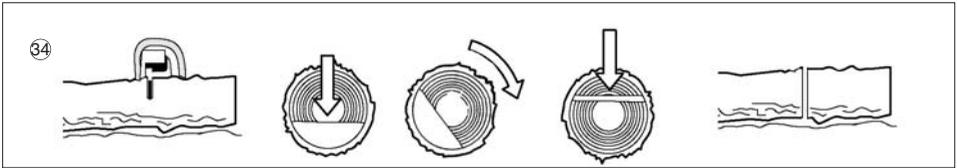


El modo más seguro de utilizar la máquina es con la leña asegurada sobre el caballete, cortando de arriba hacia abajo y trabajando por la parte de fuera del soporte. 33 .

Uso de la espada:

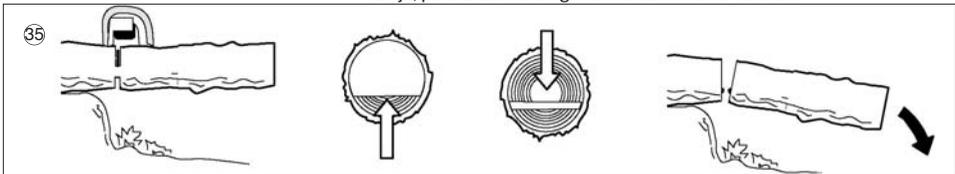
Siempre que sea posible, utilice la espada para un corte más seguro: clávela en la corteza o en la superficie del tronco, de modo que sea más fácil conservar el control de la máquina.

A continuación se explican los procedimientos típicos a seguir en determinadas situaciones. Será necesario valorar en cada ocasión el procedimiento más adecuado para efectuar el corte con el menor riesgo posible.



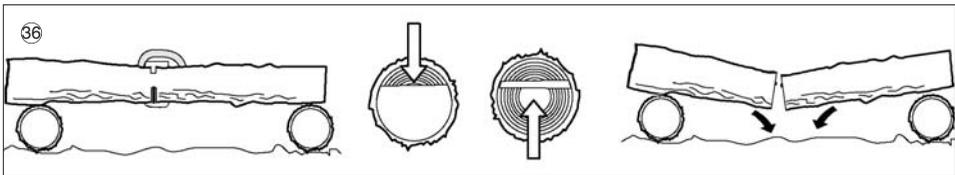
Tronco en el suelo Riesgo de tocar el suelo con la cadena al final del corte). 34.

Cortar desde arriba hacia abajo pasando por todo el tronco. Al final del corte proceda con cautela para evitar que la cadena entre en contacto con el terreno. Si es posible, deténgase cuando haya cortado 2/3 del grosor del tronco. Déle entonces la vuelta y corte la parte restante desde arriba hacia abajo, para limitar el riesgo de contacto con el terreno.



Tronco apoyado por una sola parte (Riesgo de rotura del tronco durante el corte) 35.

Comience a cortar por debajo hasta 1/3 del diámetro, termine completando el corte desde arriba.



Tronco apoyado por los dos extremos (Riesgo de aplastamiento de la cadena). 36.

Comience a cortar por encima hasta 1/3 del diámetro, termine completando el corte desde abajo.

Corte de troncos en una pendiente. Colóquese siempre en la parte superior de la pendiente respecto al tronco. Mientras realice el corte, para mantener un control total, disminuya la presión de corte cuando se acerque al final, sin aflojar la sujeción de los mangos de la motosierra. No deje que la cadena entre en contacto con el suelo.

Tala

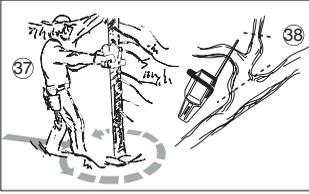


¡ATENCIÓN! : No intente talar árboles si no tiene la experiencia necesaria. En todo caso, nunca pruebe a cortar troncos con un diámetro superior a la longitud de la barra. Esta operación debe ser realizada exclusivamente por usuarios expertos adecuadamente equipados.

La finalidad de la tala es hacer caer el árbol en la mejor posición para pasar seguidamente a limpiarlo de ramas y a seccionar el tronco. Evite que en su trayecto de caída el árbol se enrede en otro: hacer caer un árbol que se ha enredado en otro es una operación muy peligrosa.

Hay que decidir la mejor dirección de caída valorando: el entorno del árbol, su inclinación, su curvatura, la dirección del viento y la concentración de ramas.

Otro factor a tener muy en cuenta es la presencia de ramas muertas o rotas que podrían desgajarse durante la tala y representar un peligro.



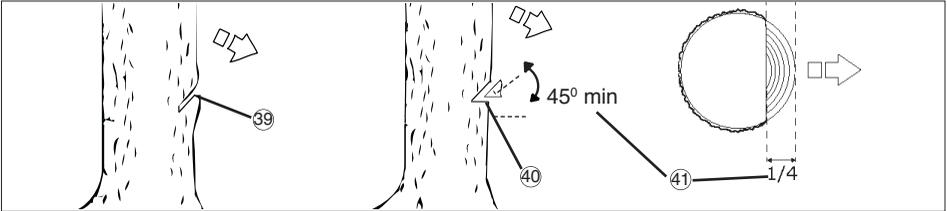
¡ATENCIÓN! En operaciones de tala en condiciones críticas, quitarse las protecciones acústicas inmediatamente después del corte, a fin de poder percibir ruidos inusuales o posibles señales de advertencia.

Operaciones preliminares y localización de la vía de escape.

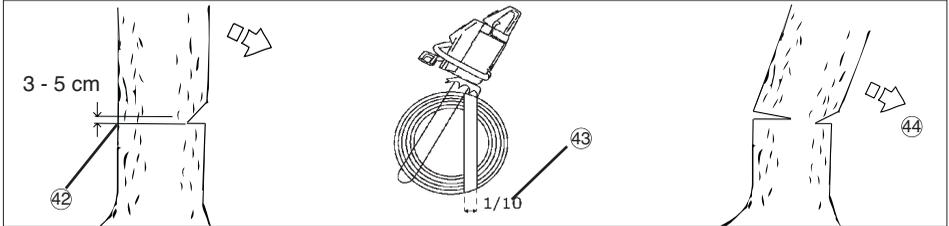
Elimine cualquier rama que interfiera con el trabajo 37, comenzando de arriba a abajo, y después, manteniendo siempre el tronco del árbol entre el usuario y la máquina, elimine las ramas más difíciles, una rama después de otra 38.

Cortes de talado

Para asegurar que el usuario tiene control completo sobre la caída del árbol, siga las instrucciones que se dan a continuación:

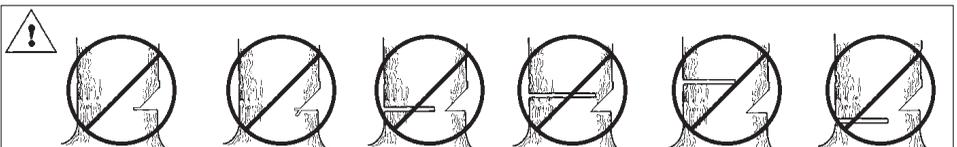


Deberá ejecutar primero el corte que controla la dirección de caída del árbol: Antes de nada, corte la PARTE SUPERIOR de la muesca direccional en el lado que debe caer el árbol 39. Permanezca en el lado derecho del árbol y corte con el método de tracción de la cadena; a continuación, corte la PARTE INFERIOR que debe encontrarse con el extremo de la parte superior 40. La profundidad de la muesca direccional debe ser 1/4 parte del diámetro del tronco, con un ángulo de por lo menos 45° entre el corte de la parte superior y la inferior 41. El punto de encuentro entre los dos lados de la muesca se llama "línea de corte direccional" Esta línea debe ser perfectamente horizontal en ángulo recto (90°) a la dirección de talado.



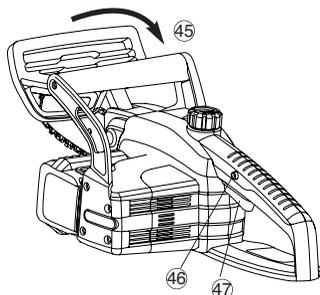
El corte de talado que provoca la caída del árbol se realiza de 3 a 5 cm por encima de la parte inferior de la línea de corte direccional de talado 42, terminando a una distancia de 1/10 parte del tronco desde la muesca. Permanezca en el lado izquierdo del árbol y corte con el método de tracción de la cadena y paracortes con pinchos 43. Compruebe que el árbol no se mueva en otra dirección que la prevista para la caída 44. La parte sin cortar del tronco se llama la "chamela", y sirve para guiar el árbol al caer; en aquellos casos en que los cortes no sean lo suficientemente profundos, o rectos, o se haya cortado el tronco completamente, no se puede controlar la caída del árbol (¡sumamente peligroso!). Por esta razón, los cortes del árbol deben realizarse con gran precisión.

Cuando se terminen las operaciones de corte, el árbol comienza a caer. Cuando sea necesario, ayude a caer el árbol con cuñas o palancas de talado.



Desrame

Una vez derribado el árbol, se procede al desrame, la eliminación de las ramas del tronco. No se debe subestimar la dificultad de esta operación, porque la mayor parte de los accidentes por reacción de contragolpe tienen lugar precisamente durante el desrame. Preste, por consiguiente, mucha atención a la posición de la punta de la barra durante el corte y trabaje desde la parte izquierda del tronco.



Arranque: Sujete ambos mangos con firmeza, suelte la palanca del freno de la cadena ⁴⁵ asegurándose de que la mano está todavía sujetando el mango delantero, pulse y mantenga pulsado el bloque de conmutación ⁴⁶ y a continuación pulse el interruptor ⁴⁷ (en ese momento, puede soltar el bloque de conmutación).

Parada: La máquina se detendrá siempre que sea desenchufada o activando el freno de cadena.

7. Almacenamiento

Almacenamiento:

El producto debe almacenarse fuera del alcance de los niños.

1. Deje que la máquina se enfríe y ponga la tapa en la barra y la cadena.
2. Quite las pilas (vea 5. Operación Inicial).
2. Limpie el producto (vea 8. Mantenimiento)
3. Cargue las pilas (vea 5. Operación Inicial).
4. Guarde el producto en un lugar seco y protegido de las heladas. No lo guarde a la intemperie.
5. Asegúrese de que no hay fugas de aceite.

La Sierra de Pilas no debe eliminarse con la basura doméstica normal. Deberá eliminarse en línea con las regulaciones medioambientales locales.

→ Importante: Asegúrese de eliminar el aparato vía su centro de recogida municipal de reciclado.

La Sierra de Pilas GARDENA contiene pilas de iones de litio que no deben eliminarse con la basura doméstica normal al final de su vida útil.

Importante:

Devuelva las pilas de iones de litio a su vendedor de productos GARDENA para que las elimine correctamente o llévelas a un centro de reciclado público.

1. Descargue completamente los elementos de las pilas de iones de litio.
2. Elimine correctamente los elementos de las pilas de iones de litio.

Eliminación:
(de acuerdo con
RL2002/96/EC)



Eliminación de las pilas:



Li-ion

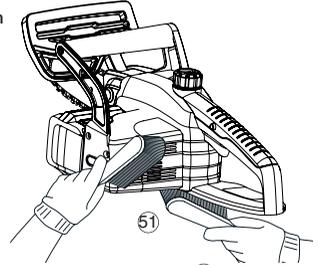
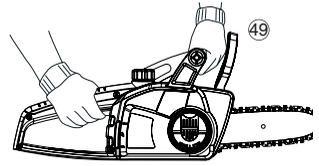
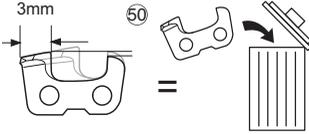
8. Mantenimiento



Antes de realizar cualquier tipo de mantenimiento o limpieza, quite las pilas y active el freno de la cadena.



¡ATENCIÓN! Si se trabaja en sitios particularmente sucios o polvorientos, las operaciones mencionadas deben hacerse con más frecuencia.



Antes de usar la máquina

Controle que la bomba de aceite de la cadena funcione correctamente: oriente la barra hacia una superficie clara, a unos veinte centímetros de distancia; tras un minuto de funcionamiento de la máquina, la superficie deberá presentar rastros evidentes de aceite 48.

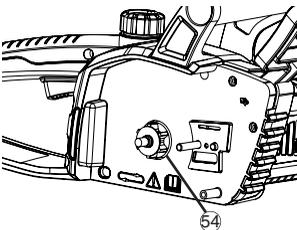
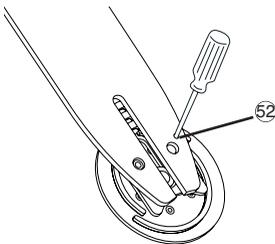
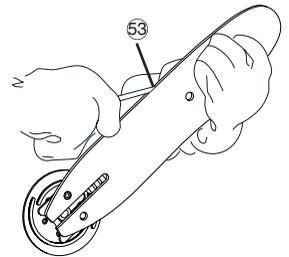
Controle que para poner o soltar el freno de cadena no haya que hacer una fuerza excesiva o insuficiente, y que no esté bloqueado. Seguidamente controle su funcionamiento como se indica a continuación:

suelte el freno de cadena, sujete correctamente las empuñaduras de la máquina y enciéndala. Ponga el freno de cadena empujando la protección anterior de la mano con el pulso/brazo izquierdo, sin soltar en ningún momento las empuñaduras 49. Si el freno de cadena funciona, la cadena debe quedar bloqueada inmediatamente. Controle que la cadena esté afilada (ver abajo), en buen estado y correctamente tensada. Si presentase desgaste irregular o el diente de corte no superase los 3 mm, sustitúyala 50.

Limpie frecuentemente las ranuras de ventilación, para evitar que el motor se recaliente. 51.

Controle el funcionamiento del interruptor y del seguro del interruptor (a efectuar con freno de cadena suelto): accione el interruptor y el seguro del interruptor y controle que vuelvan a la posición de reposo nada más soltarlos; compruebe que no se pueda accionar el interruptor sin antes accionar el seguro del interruptor.

Controle que el perno de retén de la cadena y la protección de la mano derecha estén enteros y sin defectos evidentes, como desperfectos del material.



Cada 2-3 horas de uso.

Compruebe la condición de la barra, y si fuera necesario, limpie el agujero de lubricación 52 y las ranuras de guía 53 con cuidado; Si la ranura está desgastada o muestra signos de muesca profunda, deberá reemplazar la barra.

Limpie periódicamente la rueda dentada motriz y compruebe que no está demasiado gastada 54.

Afilado de la cadena

Póngase en contacto con un Centro Autorizado de Servicio si se encuentra con cualquier problema de afilado en la cadena. Recomendamos que contacte con un Centro Autorizado de Servicio para afilar la cadena.



La cadena tiene que estar afilada correctamente. Una cadena mal afilada puede causar rebotes, un alto riesgo de lesiones y alto consumo de energía.

9. Localización de averías

	El motor no arranca	El motor no funciona bien o pierde potencia	La máquina se enciende pero no corta bien	El motor funciona de anómala	Los dispositivos de no bloquean correctamente la rotación de la cadena	El motor se bloquea o se para mientras trabaja	El DEL no se carga
Asegúrese de haber instalado el paquete de pilas de la red	●						●
Asegúrese de haber instalado el paquete de pilas de la máquina	●	●	●	●			
Compruebe que no esté puesto el freno de cadena	●						
Compruebe que la cadena está correctamente instalada y tensada		●	●				
Compruebe la lubricación de la cadena como en el punto 6: Funcionamiento y 7: Mantenimiento.		●	●				
Controle que la cadena esté afilada			●				
Diríjase a un Centro de asistencia autorizado	●	●		●	●		

Mensajes de error del DEL de error en la batería:



Problema

Se para el motor y el DEL de error destella intermitentemente

Causa posible

1. batería sobrecargada.
2. Alta temperatura. Se ha excedido la temperatura admitida de funcionamiento.

Remedio

Espere 10 segundos. Cuando el DEL de aviso deje de destellar, arranque otra vez.
Espere aproximadamente 15 minutos. Cuando el DEL de aviso deje de destellar arranque otra vez.

Se para el motor y el DEL de error deja de destellar intermitentemente

La batería está descargada.

Cargue la batería.

10. Datos técnicos

Sierra de Pilas	CST 2018-Li (Art. 8865)
Longitud máxima de la barra guía	20 cm
Peso	aprox. 3.3 kg
Velocidad de la cadena	aprox. 4 m/s
Emisión relacionada con el área de trabajo valor característico $L_{pA}^{1)}$	84 dB(A)
Nivel de ruido $L_{wA}^{2)}$	medido 95 dB(A) garantizado 97 dB(A)
Vibración de la mano/brazo $a_{vhw}^{1)}$	9.39 m/s ²
Incertidumbre K de a_h	1.5 m/s ²
Pilas	iones de litio (18 V)
Capacidad de las pilas	2.6 Ah
Tiempo de carga de las pilas	iones de litio 3 horas
Tiempo de funcionamiento	Aprox. 30 minutos con las pilas llenas (60 cortes en un tronco de 8cm)
Rango de temperatura	-10°C a +40°C
Cargador de pilas	
Tensión de la red	230 V / 50 Hz
Corriente de salida nominal	600 mA
Tensión máxima de salida	21 V (DC)

Método de medición según 1) EN 60745-1 2) directiva 2000/14/EC

11. Servicio / Garantía

GARDENA garantiza este producto por 2 años (desde la fecha de compra). Esta garantía cubre todos los defectos graves de la unidad que se pueda demostrar que son defectos del material o de fabricación. Bajo garantía, sustituiremos la unidad por una nueva o la repararemos gratuitamente si son aplicables las condiciones siguientes:

- La unidad debe haberse manejado correctamente y según los requisitos de las instrucciones de funcionamiento.
- Que ni el comprador ni terceros no autorizados hayan intentado reparar la unidad.

La cadena y la guía de la cadena son bienes consumibles y por lo tanto no están cubiertos por la garantía.

La garantía de este fabricante no afecta las reclamaciones de garantía existentes del usuario contra el concesionario/vendedor.

Si ocurre una avería con su Sierra de Pilas, devuélvala junto con una copia del recibo y una descripción de la avería, con franqueo pagado a uno de los Centros de Servicio GARDENA listado en el reverso de estas instrucciones de funcionamiento.

D Produkthaftung

Wir betonen ausdrücklich, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für eventuelle Schäden haften, die durch unsere Geräte verursacht wurden, wenn diese nicht wie vorgeschrieben repariert wurden oder falls Teile durch nicht originale GARDENA-Teile bzw. nicht von uns genehmigte Teile ersetzt wurden, und falls die Reparaturen nicht von einem GARDENA-Kundendienstzentrum oder Vertragshändler ausgeführt wurden. Das Gleiche gilt für Ersatzteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to im-proper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service après-vente GARDENA ou un spécialiste agréé. Ceci est également valable pour les pièces détachées et les accessoires.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er uitdrukkelijk op dat, in overeenstemming met de wet inzake productaansprakelijkheid, wij niet aansprakelijk gesteld kunnen worden voor schade veroorzaakt door onze eenheden, wanneer deze is toe te schrijven aan incorrecte reparaties of als onderdelen vervangen zijn door onderdelen anders dan die van GARDENA of door onderdelen die niet door ons zijn goedgekeurd, en wanneer de reparatie niet is uitgevoerd door een onderhoudscentrum van GARDENA of een bevoegde specialist. Hetzelfde geldt voor reserveonderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Vi uttrykkigen påpekar att i enlighet med produktansvarslagen ansvarar vi inte för skador orsakade av våra enheter om de är på grund av felaktig reparation eller om delar utbytta inte är original från GARDENA eller delar godkända av oss, och om reparationerna inte utfördes av ett GARDENA servicecenter eller en auktoriserad specialist. Detsamma gäller för reservdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkelig opmærksom på, at ifølge produktansvarsloven er vi ikke ansvarlig for nogen skade forårsaget af vores enheder, hvis det skyldes uhensigtsmæssig reparation, eller hvis udskiftede dele ikke er originale GARDENA-dele eller dele, der er godkendt af os, og hvis reparationen ikke blev udført af et GARDENA Service Centre eller en autoriseret specialist. Det samme gælder for reservedele og tilbehør.

N Produktansvar

Vi påpeker uttrykkelig at ifølge produktansvarsloven, er vi ikke ansvarlig for noe skade forårsaket av våre enheter hvis det skyldes uhensiktsmessig reparasjon, eller hvis utskiftede deler ikke er originale GARDENA-deler, eller deler som ikke er godkjent av oss, og, hvis reparasjonen ikke ble foretatt av et GARDENA Servicesenter eller en autorisert spesialist. Det samme gjelder for reservedeler og tilbehør.

FIN Tuotevastuu

Huomautamme nimenomaan, että tuotevastuulain mukaan emme ole vastuussa mistään yksikkömmе aiheuttamasta vahingosta, jos se johtuu epäasiallisesta korjauksesta tai jos vaihdetut osat eivät ole alkuperäisiä GARDENA:n osia tai hyväksymiämme osia, tai korjaukset on suoritettu muu kuin GARDENA:n huoltopiste tai valtuutettu ammattihenkilö. Tämä sama koskee myös varaosia ja lisävarusteita.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legge sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati dalle nostre macchine se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro servizi GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per parti di ricambio e accessori.

E Responsabilidad por producto

Señalamos expresamente que, según la ley de responsabilidad por producto, no somos responsables de cualquier daño causado por nuestros aparatos si ello es debido a una reparación incorrecta o si las piezas de repuesto no son genuinas o aprobadas por GARDENA, y si las reparaciones no han sido realizadas por un Centro de Servicio GARDENA o por un especialista autorizado. Lo mismo es aplicable a las piezas de repuesto y accesorios.

P Responsabilidade pelo equipamento

Salientamos expressamente que, de acordo com a lei de responsabilidade por equipamentos, não somos responsáveis por quaisquer danos causados pelas nossas unidades caso estes se devam a uma reparação inadequada ou se os componentes substituídos não forem componentes GARDENA originais ou componentes aprovados por nós, e, se as reparações não forem realizadas por um centro de assistência GARDENA ou por um técnico especializado autorizado. O mesmo princípio se aplica a peças sobressalentes e acessórios.

TR Ürün Güvenilirliği

Ürün güvenilirliği yasası uyarınca, uygun olmayan onarım işlemlerinden dolayı birimlerimizin neden olduğu herhangi bir hasardan veya parçaların orijinal GARDENA parçalarıyla veya bizim tarafımızdan onaylanan parçalarla değiştirilmesinden ve onarım işlemlerinin GARDENA Servis Merkezi veya yetkili bir uzman tarafından yapılmasından kaynaklanan herhangi bir hasardan yükümlü olmadığımızı açık bir şekilde bildiririz. Aynıısı yedek parçalar ve aksesuarlar için de geçerlidir.

BG Отговорности към продукта

Изрично съобщаваме, че в съответствие с разпоредбите по отношение на отговорността не следва да носим отговорност за всяка повреда, причинена от продуктите ни или възникнала следствие на неправилно извършен ремонт или смяна на части с части, които не са оригинални части на GARDENA и не са одобрени от наша страна, както и ако ремонтните работи не са извършени от сервизен център на GARDENA или упълномощен специалист. Същото важи и за резервните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et kooskõlas tootevastatusseadustega ei ole me vastutavad meie seadmete põhjustatud mis tahes kahjude eest, kui need on tingitud ebakorrektest parandusest või kui seadme vahetatud osad ei ole GARDENA originaalosa või meie heakskiidu saanud osad ning kui parandustööd ei teinud GARDENA teeninduskeskus või volitatud spetsialist. Sama kehtib ka varuosade ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už gaminį

Mes aiškiai nurodome, kad atsivėlvingai į atsakomybės už gaminį įstatymą nesame atsakingi už mūsų įrenginių padarytą žalą juos netinkamai suremontavus ar pakeitus dalis ne originaliomis GARDENA dalimis arba ne mūsų patvirtintomis dalimis, taip pat, jei remonto darbus atliko ne GARDENA techninės priežiūros centras arba įgaliotas specialistas. Tai taip pat taikoma atsarginėms dalims ir priedams.

LV Produkta drošumabildība

Mēs īpaši uzsveram, ka saskaņā ar likumu "Atbildība par izlaistās produkcijas kvalitāti" neesam atbildīgi par bojājumiem, kas radušies mūsu izstrādājumu dēļ, ja ir veikts nekvalitatīvs izstrādājumu remonts vai to detaļās nomainītas pret neoriģinālām GARDENA detaļām vai detaļām, ko neesam apstiprinājuši, kā arī, ja remontu neveica GARDENA klientu apkalpošanas centrs vai pilnvarots speciālists. Tas pat attiecas uz rezervies daļām un piederumiem.

D EU-Konformitätserklärung

Die unterzeichnende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bescheinigt hiermit, dass die unten angegebenen Geräte bei Auslieferung aus unserem Werk die harmonisierten EU-Richtlinien und EU-Normen hinsichtlich der Sicherheit und produktspezifischen Standards erfüllen. Dieses Zertifikat wird ungültig, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung modifiziert werden.

GB EU Certificate of Conformity

The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards, of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

F Certificat de conformité UE

Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifie que le matériel neuf désigné ci-après est conforme aux exigences des normes européennes harmonisées et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à ce produit sans l'accord express de GARDENA annule la validité de ce certificat.

NL EU Certificate van Conformiteit

De ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certificeert hierbij dat de hieronder gespecificeerde eenheden bij het verlaten van de fabriek in overeenstemming waren met de geharmoniseerde richtlijnen en de normen van de EU inzake veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat komt te vervallen wanneer de eenheden zonder onze goedkeuring gewijzigd worden.

S EU Intyg om överensstämmelse

Undertecknade GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, härmed intyggar att, vid frakt från fabriken, enheterna indikerad nedan är i förenlighet med de harmoniserade EU-riktlinjerna, EU säkerhetsstandard och produktspecifik standard. Detta intyg gäller inte längre om enheterna modifieras utan vårt godkännande.

DK EU-overensstemmelsecertifikat

Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, Tyskland, bekræfter hermed, at den nedenfor anførte enhed var i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinier, EU-sikkerhedsstandarder samt produktspecifikke standarder, da den forlod vores fabrik. Dette certifikat bliver ugyldigt, hvis enheden modificeres uden vores godkendelse.

N EU konformitetssertifikat

Undertegnede, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, herved atterer at, når sendt fra fabriken, er enhetene nedenfor i henhold til EU's harmoniserede retningslinjer, EU-standarder, når det gælder sikkerhet og produktspecifikke standarder. Dette konformitetssertifikat blir ugyldig hvis enhetene blir modifisert uten vår godkjenning.

FIN EU:n vaatimustenmukaisuustodistus

Alekirjoittanut GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, todistaa täten, että tehtaaltamme lähtiessään alla osoitetut yksiköt noudattavat harmonisoituja EU:n yleisohteita, EU:n turvallisuusstandardeja ja tuotekohtaisia standardeja. Tämä todistus mitätöityy, jos yksiköjä muunnetaan ilman hyväksymistämme.

I Dichiarazione di conformità UE

La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, con la presente certifica che i prodotti di seguito indicati, nei modelli da noi commercializzati, sono conformi alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e quelli relativi ai singoli articoli. Qualsiasi modifica dei prodotti apportata senza la nostra autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

E Certificado de Conformidad de la UE

El abajo firmante GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica por ésta, que al salir de fábrica, las unidades indicadas más abajo están de acuerdo con las directrices armonizadas de la UE, las normativas de la UE y las normativas específicas de seguridad y del producto. Este certificado se hace nulo si las unidades han sido modificadas sin nuestra aprobación.

Ulm, den 18.01.2010	Bevollmächtigter Vertreter	Prüfbehörde, welche die EU-Prüfung nach:
Ulm, 18.01.2010	Authorised representative	Notified Body that carried out the EC type-examination:
Fait a Ulm. le 18.01.2010	Représentant agréé	Organisme notifié qui a délivré une attestation d'examen:
Ulm, 18.01.2010	Bevoegd vertegenwoordiger	MEEI Kft., 1007
Ulm, 2010.01.18	Auktoriserad representant	Váci út 48/a-b
Ulm, 18.01.2010	Autoriseret repræsentant	1132 Budapest
Ulm, 18.01.2010	Autorisert representant	Hungary
Ulm, 18.01.2010	Valtuutettu edustaja	Urkunde Nr..... M3 69240010
Ulm, 18.01.2010	Rappresentante autorizzato	Certificate No..... M3 69240010
Ulm, 18.01.2010	Representante autorizado	Certificat no..... M3 69240010
Ulm, 18.01.2010	Representante autorizado	
Ulm, 18.01.2010	Autoryzowany przedstawiciel	
Ulm, 18.01.2010	Jóváhagyott	
Ulm, 18.01.2010	Pověřený zástupce	
Ulm, 18.01.2010	Autorizovaný zástupca	
Ulm, 18.01.2010	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος	
Ulm, 18.01.2010	Авторизованный представитель	
Ulm, 18.01.2010	Pooblaščení predstavnik	
Ulm, 18.01.2010	Ovlašteni zastupnik	
Ulm, 18.01.2010	Уповноважений представник	
Ulm, 18.01.2010	Reprezentant autorizat	
Ulm, 18.01.2010	Yetkili temsilci	
Ulm, 18.01.2010	Упълномощен представител	
Ulm, 18.01.2010	Volitatud esindaja	
Ulm, 2010.18.01	Jgaliotas atstovas	
Ulm, 18.01.2010	Pilnvarotais pārstāvis	
		
	Peter Lameli	
	Vice President	

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414A00) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
8 Park Drive
Dandenong UIC 3175

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at
Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João de Araguaia, 338
– Jardim Califórnia –
Barueri – SP – Brasil –
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
1799 София
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
Тел.: (+359) 2 80 99 424
www.husqvarna.bg

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegi
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritia Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eestli OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond
75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Agrokrip
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokrip.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1- 3
1044 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija”
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna NZ Ltd.
15 Earl Richardson Ave/
Manukau City
Auckland

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1, Fração 0-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
Bucuresti, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 380 31 80
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Consumer Products
Husqvarna Schweiz AG
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No.1
Kartal - Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел. (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

8865-20.960.03/ 0110
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com